

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dobra jest mądrość wraz z majątkiem,* jest zyskiem dla oglądających słońce, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mądrość jest lepsza niż majątek, jest korzyścią dla żyjących pod słońcem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dobra jest mądrość przy dziedzictwie i jest pożyteczna dla tych, którzy widzą słońce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dobra jest mądrość przy majątności ,i jest pożyteczna tym, którzy widzą słońce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie mów: Co mnimasz za przyczyna jest, że pierwsze czasy lepsze były, niżli teraz są? bo głupie jest takowe pytanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepsza jest mądrość niż dziedzictwo, i z większym pożytkiem dla tych, którzy widzą słońce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mądrość jest lepsza niż majątek; jest ona korzystna dla tych, którzy oglądają słońce,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dobrze jest oprócz mądrości objąć spadek. Jest to korzystne dla każdego, kto żyje pod słońcem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dobrze jest posiadać mądrość i jakiś majątek i każdy człowiek może mieć z tego pożytek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mądrość większą ma wartość niż bogactwo i pożyteczna jest dla tych, którzy oglądają słońce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрість добра з роздаванням насліддя, і корисна для тих, що бачать сонце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mądrość jest równie dobrą jak majątność; jest ona zaletą dla tych, którzy widzą słońce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądrość wraz z dziedzictwem jest dobra i korzystna dla tych, którzy widzą słońce.

¹⁾ Lub: z dziedzictwem, ἡλ̣η̣ (nachala h), κληροδοσία.